

Emergency Evacuation Goods

非常時の持ち出し品

Water, canned food, flashlight, portable radio, batteries, bandages, medicines you usually take, cash (small coins too), passport, Residence Card, mobile phone, battery charger, writing tools, gloves, tissues, towels, clothes, underwear, and plastic bags

水、缶詰などの食料品、懐中電灯、携帯ラジオ、電池、きず薬、ばんそうこう、いつも飲んでる薬、現金(小銭も)、パスポート、在留カード、携帯電話、充電器、筆記用具、軍手、ティッシュ、タオル、服、下着、ビニール袋など



Disaster Prevention in Daily Life

暮らしの中での防災

It is very important to help each other in a time of disaster. People around you will help you and you will also help others around you.

- ① Participate in a disaster drill in your area.
- ② Interact with people in your neighborhood.
- ③ Make sure to check the walking path to your home.

災害が起きた時、助け合うことが大切です。

まわりの人が助けてくれたり、あなたが助けたりすることが必要になります。

- ① 住んでいる地域の防災訓練には、できるだけ参加する。
- ② 日ごろからまわりの人たちと交流する。
- ③ 歩いて家に帰る道を確認しておく。



Gas stations and convenience stores that have this logo sign (on the left) provides tap water, toilets and traffic information.

左のマークがあるガソリンスタンドやコンビニエンスストアなどでは水道水・トイレ・道路情報などのサービスを受けることができます。

Evacuation Card 避難カード

Please show this card at an evacuation site. Fill it out and carry it with you!

避難所では避難カードを見せてください。カードに書いて、いつも持っておきましょう!

◆ Name 名前 /

◆ Address 住所 /

◆ TEL /

◆ Available Languages 話ができることば /

◆ Blood Type 血液型 /

Osaka International House Foundation
 2-6 Uehonmachi 8-chome, Tennoji-ku, Osaka 543-0001
 TEL : 06-6773-8182 FAX : 06-6773-8421
<http://www.ih-osaka.or.jp/>

公益財団法人 大阪国際交流センター
 〒543-0001 大阪市天王寺区上本町8丁目2番6号

<英語 / 日本語版>

外国人のための防災ガイド

Let's Learn! Prepare for Disaster

知っておこう! 災害に備えて

Earthquakes occur a lot in Japan. There is a possibility of a big earthquake even in Osaka. Tsunamis that arise after earthquake can result to major damages. This guidebook will provide some points on how to protect yourself from earthquakes and tsunamis.

日本は地震がよく起こる国です。大阪でも、今後大きな地震が起きると言われています。そして、地震による津波では大きな被害がでることが予想されます。このガイドでは、地震や津波から身を守るためのポイントを紹介しています。



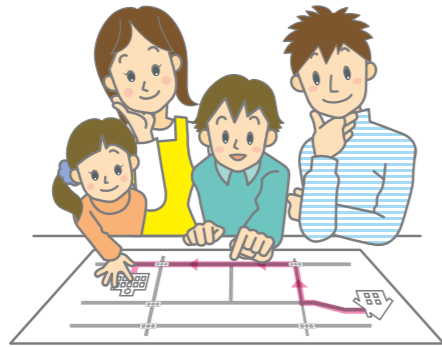


Preparation for Disaster

さいがい そな 災害への備え

- ①Secure big furniture so it does not easily overturn.
- ②Put emergency evacuation goods in a bag and place it where you can take out easily.
- ③Stockpile three to seven days worth of food and water.
- ④Make sure to check where your home's nearest evacuation site is located.
- ⑤Arrange the meeting place and how to contact among family members beforehand.

- ①大きな家具など、倒れないように固定する。
- ②非常持ち出し品をバッグなどに入れ、すぐに持ち出せるようにしておく。
- ③食べ物や飲み水を3日～7日分用意しておく。
- ④家の近くの避難所の場所を確認しておく。
- ⑤家族で落ち合う場所、連絡方法などを決めておく。



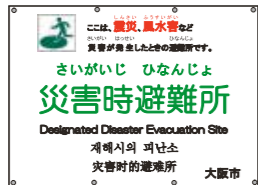
Evacuation Site...

If in case your home was severely damaged by an earthquake or if immediate evacuation instructions were given, you can seek shelter temporarily in the Evacuation Site.

Elementary schools and junior high schools are usually designated as an evacuation site. Water, food and blankets are provided there.

避難所とは...

地震により、家が壊れたり、避難指示・避難勧告がでたとき、一時的に避難生活ができる場所が避難所です。小学校や中学校は避難所になっていることが多いです。避難所には、水や食べ物、毛布などが配給されます。集団生活になるので、ルールを守り、周りの人と協力しましょう。



To Protect Yourself from Earthquake

じしん みまも 地震から身を守るために

When an earthquake occurs

- ①Calm down and protect yourself.
- ②Stay away from fires.



After the shaking has stopped

- ①Turn the stove off.
- ②Prepare for evacuation. (Secure exits, turn off the breaker, close all gas valves and wear shoes)

地震が起きたら

- ①まずは落ち着いて、身を守る。
- ②火には近づかない。

揺れがおさまったら

- ①コンロの火やストーブなどを消す。
- ②避難の準備をする。(出口の確保、電気のブレーカー、ガスの元栓、靴を履くなど)



To Protect Yourself from Tsunami

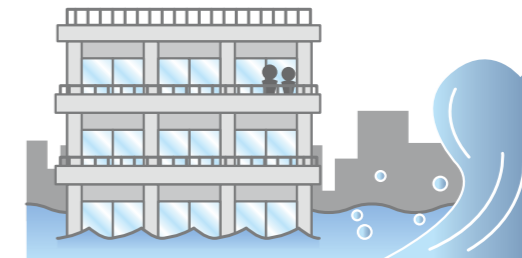
つなみ みまも 津波から身を守るために

When a tsunami occurs

- ①Evacuate immediately to higher ground.
- ②Do not use cars for evacuation.
- ③Stay away from sea sides and rivers.

津波が起きたら

- ①急いで、できるだけ高い場所に逃げる。
- ②車では逃げない。
- ③海岸や川には近づかない。



Get the right information from television, radio or the Internet.

正しい情報を知る テレビやラジオ、インターネットなどから

Safety Confirmation Methods 安全確認方法 Disaster Message Service (Pay Phone)

災害用伝言ダイヤル(一般電話)

171 <http://www.ntt-west.co.jp/dengon/>

Mobile "Disaster Message Board" 災害用伝言版(携帯)

<NTT docomo> <http://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/>
 <au> <http://dengon.ezweb.ne.jp>
 <SoftBank> <http://dengon.softbank.ne.jp>
 <Y!mobile> <http://dengon.clubh.ne.jp>

PC 災害用伝言版(パソコン)

<NTT WEST> [Broadband Disaster Message Board (Web171)]
 <NTT 西日本> [災害用ブロードバンド伝言版 (web171)]
<http://www.ntt-west.co.jp/dengon/web171/>

Evacuation Card 避難カード

Nearest Evacuation Site

最寄りの避難所 /

TEL

①School/Company 学校・会社 /

②Consulate 領事館 /

Emergency Contact Number 緊急連絡先

①In Japan 国内 /

②Abroad 国外 /